

不忘初心 砥砺前行

——写在《中国生物化学与分子生物学报》创刊 35 周年之际

昌增益

(蛋白质与植物基因研究国家重点实验室, 北京大学生命科学院, 北京大学蛋白质科学中心, 北京 100871)

Remain True to the Mission and Forge Ahead with Determination

Celebrating the publication of the *Chinese Journal of Biochemistry and Molecular Biology* for 35 years

CHANG Zeng-Yi

(State key Laboratory of Protein and Gene Research, School of Life Sciences, Center for Protein Science, Peking University, Beijing, China, 100871)



创刊于 1985 年的《中国生物化学与分子生物学报》(最初刊名为《生物化学杂志》)是中国生物化学与分子生物学会继 1980 年创办第一份刊物《生命的化学》之后的又一份学术刊物。

我于 2000 年始任该刊的常务

编委, 2004 年始任副主编至今, 曾先后与张迺衡教授、贾弘禔教授和周春燕教授三位主编共事, 算来已与刊物一起走过了 20 年!

这 20 年间, 我也通过在国内、国际学术组织任职的过程对一个学术组织出版一份学术刊物的重要性和艰巨性有了更加真切的体会。比如, 我自 2017 年担任亚洲及大洋洲生物化学家与分子生物学家联盟 (FAOBMB) 主席, 该学术组织发展至今一直未能创办一份自己的学术刊物, 这令人遗憾, 同时也可见创办一份学术刊物是多么的艰难。2018 年担任国际生物化学与分子生物学联合会 (IUBMB) 执委兼任出版委员会和命名委员会主席, IUBMB 拥有几份自己的学术刊物, 但是让学术刊物可持续发展并在

相关领域占有一席之地需付出巨大努力。另外, 我自 2008 年到 2018 年担任《中国科学: 生命科学》(该刊同时出版英文和中文两个内容各自独立的版本) 常务副主编这 10 年间, 我也深刻体会到, 在大家都重视发表英文论文的当今, 出版高水平中文学术刊物的确是步履艰难但却任重道远。

值此《中国生物化学与分子生物学报》创刊 35 周年之际, 作为一名伴随着《学报》成长的科技工作者, 同时作为中国生物化学与分子生物学会前副理事长, 前党委书记和现任监事长, 我在表示热烈祝贺的同时, 也想谈谈自己的一些体会和感想。

1 学报的创刊对促进我国在生物化学与分子生物学领域的学术交流意义重大

根据时任学会理事长王应睐研究员在创刊号中提供的信息, 中国生物化学学会在 1981 年举行的第二次全国生化大会期间决定要创办一份学会自己的学术刊物(《生命的化学》为一份发表小综述类文章的刊物), 经过了几年的筹备工作终于在 1985 年正式出刊, 显然这不是一件能“说干就干”的事。当时在国外的英文刊物发表论文也并不是一件通常之事, 因为受文革的影响, 当时与国外的联系渠道也不是那么顺畅, 所以创办一份我们自己的学术刊物无疑是一件意义重大的事情。正如张昌颖主编在发刊词里所言“每一位生物化学工作者都必然、也应该百般爱护它, 努力耕耘它, 使它成为绿树成荫、鲜花怒放的百花园”。在创刊号中, 我看到了王应睐、邹

承鲁、张龙翔、郑集等前辈们撰写的热情洋溢的贺信,还看到了王志珍和梁栋材两位前辈合写的关于胰岛素结构与功能关系复杂性的全面深入的综述文章。显然刊物的出版,对我国的生物化学家们而言,是一件令人振奋的大喜事。

2 学报近年受到了外文刊物的冲击

正如所有中文学术刊物都面临的问题一样,学报也在最近约 20 年时间里不可避免地受到了外文刊物的冲击。一方面是因为英文仍然是目前被世界同行广泛使用的学术交流语言,另一方面也因为我们的评价体系更为看重国外英文刊物上发表的论文。最具代表性的现象是,屠呦呦教授的很多重要研究成果都发表在中文刊物或国内的英文刊物上,尽管她因“在一种全新治疗疟疾途径方面的发现”而获得了 2015 年的诺贝尔生理学或医学奖,却一直未能被评为中国科学院院士。另外,因为中国科研环境近年来整体飞速发展,科研水平的大幅提升,更多的科研人员使用英文撰写论文并投稿至国外的英文学术刊物,这一巨大的潜在市场也吸引了国外学术刊物逐渐开始重视来自中国的论文,有的国外刊物甚至在中国设立了办公室(如 *Biochemical Journal*)。这些都为中文学术刊物的发展带来了巨大的冲击和更大的挑战。

3 用中文记录中国学者的学术成果意义非凡

我曾在多次有关的讨论会上提出过一种观点,那就是中国学者的学术成果需有中文记录。毕竟,英文不是中国的官方语言,因此也就不能要求所有中国人都读懂英文学术文献,如果我们仅仅将我们的学术成果用英文发表在国外的学术刊物上,必将导致我们自己的学术成果很可能永远无法被绝大部分中国人直接接触和理解,这也就意味着我们自己的最新科研成果可能难以及时地为中国的科研工作者和大众所了解。因此,建设好中文学术刊物对我国未来各个领域的发展都将意义重大。

我实验室最近发表在《中国生物化学与分子生物学报》的一篇文章描述了一种被我们命名为“复苏延迟体 (regrowth-delay body)”的可逆亚细胞结构^[1]。这是我们针对一种细菌分裂关键蛋白质 FtsZ 开展活细胞研究时获得的一个令人惊喜的意外发现^[2,3]。我实验室最早在学报发表文章是在 2002 年^[4],那时我们主要还是对蛋白质开展体外研究,

现在我们主要是针对蛋白质开展活细胞中的研究,实现了研究模式从“体外”到“体内”的转变^[5]。正是有像《中国生物化学与分子生物学报》这样的优秀中文学术刊物的出版,我们才能够用中文记录这些科学发现。

当然,随着中国的高速发展,中文的国际地位也在显著上升。我记得在一次爱思唯尔 (Elsevier) 出版集团召开的涵盖其所有刊物的编委会上,有人非常认真地提出建议说,未来出版社有必要同时使用英文和中文出版其学术刊物,毕竟,中国是一个占据世界人口近四分之一的大国!这对我们中文刊物的发展而言,无疑是一个很重要的信号,也是一个巨大的鼓舞。如果中文能在未来成为一种重要的国际交流语言,那么中文学术刊物的重要国际地位也将指日可待!

4 结语

学术刊物是一个国家的一种重要软实力。如果中国的重要科学发现都是用英文记录在国外出版的学术刊物上,我想我们不会为此而感到骄傲。当中国的学术发展日益进入国际舞台中央的时候,特别是当中文被世界各国的青年学生广泛学习的时候,我们期待未来的中文学术刊物也能繁花似锦。

这样的期待也许就是我们的永恒追求,也是我们今天不懈努力的动力。为了中文学术刊物的美好明天,希望学报的编辑者们能不忘初心,砥砺前行。

参考文献 (References)

- [1] 余家钰,刘洋,殷会佳,昌增益.复苏延迟体 (regrowth-delay body) 作为一种标示休眠细菌的可逆亚细胞结构 [J] 中国生物化学与分子生物学报 (Yu Jia-Yu, Liu Yang, Yin Hui-Jia, Chang Zeng-Yi. Regrowth-delay Body as a Reversible Regrowth-delay Body as a Reversible Subcellular Structure Marking Dormant Bacterial Cells [J]. *Chin J Biochem Mol Biol*), 2019, 35(4):349-352
- [2] Yu J, Liu Y, Yin H, *et al.* Regrowth-delay body as a bacterial subcellular structure marking multidrug-tolerant persisters [J] *Cell Discov*, 2019, 5: 8
- [3] Guan F, Yu J, Yu J, *et al.* Lateral interactions between protofilaments of the bacterial tubulin homolog FtsZ are essential for cell division [J]. *Elife*, 2018, 7: e35578
- [4] 黄素芳,古良才,毛启龙,昌增益. Leu122 对 Hsp16.3 组装过程中亚基相互作用的影响 [J] 中国生物化学与分子生物学报 (HUANG Su-Fang, GU Liang-Cai, MAO Qi-Long, CHANG Zeng-Yi. The Effect of Leu122 on the Subunit Interaction in the Reassembly of Hsp16.3 *in vitro* [J]. *Chin J Biochem Mol Biol*), 2002, 18(1):99-104
- [5] Fu X M, Chang Z Y. Biogenesis, quality control and structural dynamics of proteins as explored in living cells via site-directed photo-crosslinking [J] *Protein Sci*, 2019, 28:1194-1209